

## 12 timer i Sopot

### En helgetur i Gdansk gir deg både storby og strand på en gang – unn deg en dag i Sopot.

Den aller enkleste måten å komme seg fra Gdansk til Sopot er med **pendlertoget**. Mens bilturen tar rundt en halvtime, tar toget et drøyt kvarter og koster så godt som ingenting.

Den mest aktive måten å komme seg de nær 14 kilometer ut av storbyen og til kystbyen, er på sykkelsetet. En fin sykkelvei langs sjøen tar deg helt frem til Sopot's strender, de gamle luksushotellene og de mange barene hvor du kan **slukke tørsten** når du er fremme.

Men den kanskje hyggeligste måten å komme seg til Sopot på en varm og solrik dag, er å ta båten over. Venninnegjengen fra Vestfold har gjort **nettopp** det.

En times tid senere setter de føttene på Europas lengste **trepir** og tar inn lunsjen helt der ute i havgapet, før de **rusler** over den 500 meter lange piren og gjennom Sopot's gater.

– Vi stopper litt her og der, for alle er ikke like gode til beins. Men det er bare hyggelig – da får vi med oss en del ekstra **underveis**, sier Wenche Johansen (69).

De har satt seg på en av spisestedene rett ved **hovedinngangen** til moloen. Johansen er yngste kvinne i reisefølget – pensjonistklubben til **Statens vegvesen** **avdeling** Vestfold. Den eldste kalles bare «badenympfen».

**(En) time** – godzina (także lekcyjna); wizyta; *f.eks. en time hos legen* – wizyta u lekarza

**(Et) pendlertog** – kolej miejska, SKM

**Å slukke tørsten** – gasić pragnienie (å slukke – slukket – har slukket; å slukke – slukte – har slukt)

**Nettopp** – właśnie

**(En) trepir** – molo drewniane

**Å rusle** – wałęsać się, przechadzać się (å rusle – ruslet – har ruslet)

**Underveis** – po drodze

**(En) hovedinngang** – wejście główne

**Statens vegvesen** – Norweski krajowy zarząd dróg i pojazdów

**(Ei, en) avdeling** – wydział, oddział, dział

– Ja, jeg badet i dag, jeg måtte jo det. Men jeg var den eneste av oss da, ler Irene Skorhaug Enerud (87).

Hun viser frem **førerkortet** som alders**bevis**, og ja, det halve året må med. Helt i slutten av august er badetemperaturene **fortsatt** komfortable. Irene **slår fast** 22 grader uten at vi er helt sikre på det.

### Vanligere med norske jente- og gutteturer til Polen

Jenteturer og gutteturer til Gdansk og Sopot er blitt et vanlig fenomen, skal vi tro reisebyrået Berg-Hansen.

– I det siste har vi sett **særlig** mange jenteturer til Gdansk. Kombinasjonen av shopping, spa og uteliv uten at **lommeboken** tømmes, er **gull verdt**. Spa-**behandlinger** er langt billigere her, **sammenlignet med** mange andre land, sier kommunikasjonsrådgiver Hanne Anniken Wæhler i reisebyrået Berg-Hansen.

Polen som helhet har økt **voldsomt** blant norske feriereisende de siste årene **takket være** **hyppige** og **rimeligere** ruter fra mange norske flyplasser. Fra 2013 til 2015 økte flyreisene mellom norske flyplasser og Gdansk med 63 prosent, fra 167.000 passasjerer til 272.000 passasjerer, viser tall fra Transportøkonomisk Institutt (TØI).

– For seks-syv år siden solgte vi minimalt med reiser til Polen og Gdansk. Dette bildet **har snudd** totalt, og flere av de polske reisemålene er nå veldig populære.

**(Et) førerkort** – prawo jazdy

**(Et) bevis** – dowód

**Fortsatt** – wciąż, nadal

**Å slå fast** – stwierdzić, twierdzić (å slå – slo – har slått)

**Særlig** – szczególnie

**(Ei, en) lommebok** – portfel

**Gull verdt** – na wagę złota

**(Ei, en) behandling** – zabieg, kuracja, leczenie

**Sammenlignet med** – w porównaniu do

**Voldsomt** – gwałtownie, mocno

**Takket være noe** – z powodu czegoś, dzięki czemuś

**Hyppig** – częsty

**Rimelig** – tani, umiarkowany, stosowny

**Å snu** – odwrócić, odwracać; zawrócić (å snu – snudde – har snudd)

Direktefly fra flere norske byer er en av grunnene til dette. Vi vet at kort reisevei er viktig for mange, sier Wæhler og legger til:

– Et behagelig prisnivå er en annen grunn. Her får man mye for pengene, både når det gjelder mat, drikke og overnatting. Det er dessuten kort reisevei fra flyplass og inn til sentrum i Gdansk, så her trenger man ikke bruke mye tid på transport.

Reisebyrået opplever pågang fra firma- og gruppeturer til flere av de populære polske byene.

– Det rimelige prisnivået gjør at du kan få en tur til utlandet, med flybilletter inkludert, innenfor samme budsjett du egentlig hadde tenkt for et arrangement i Norge.

Tips: For dem som er glade i førjulstradisjoner, har både Gdansk, Krakow og Warszawa fine julemarkeder som er vel verdt et besøk, sier Wæhler i Berg-Hansen.

For gjengen fra Vestfold oppgir de kombinasjonen av at det er enkelt, rimelig og kort vei å komme seg til Polen. Den enkle tilgjengeligheten fra Torp er gull verdt.

– Det er gode flytider, ned i rimelig tid på morgenen og tilbake uten at en må stå opp midt på natten. Og så er det jo så fint her da, legger Wenche til og de andre nikker.

**Å legge til** – dodawać (å legge – la – har lagt)

**Behagelig** – przyjemny, miły

**Når det gjelder** – jeśli chodzi o

**Dessuten** – ponadto, poza tym

**(En) pågang** – napływ (czegoś w dużych ilościach)

**(Et) julemarked** – jarmark bożonarodzeniowy

**(En) gjeng** – grupa, zgraja, banda, gang

**Å oppgi** – podawać, wykazać, przedstawić (å oppgi – oppga/ oppgav – har oppgitt)

**(En) tilgjengelighet** – dostępność

**Å nikke** – kiwnąć, skinąć głową (å nikke – nikket – har nikket)

Solen varmer, pausedrikken er drukket opp og de skal rusle videre oppover gaten mot toget som tar dem tilbake til Gdansk.

### En fransk herlighet ved jernbanen

Rett ved jernbanen, under **broen** og til høyre ligger en av kystbyens beste, franske restauranter.

«Cyrano et Roxane» drives av franskmannen Marc Petit og hans polske kone.

– Det har vært en roligere sommer **hva nordmenn angår**, vi har ikke hatt like mange grupper som tidligere år. Men mange norske par har vært innom, forteller Petit som har servert her i nesten 15 år.

Han **kjemper** om sommergjestene med 250 andre restauranter. Det er egentlig for mange, **etter hans mening**. Men likevel har Petit og kona klart å komme seg på annenplass over de beste restaurantene hos reisenettstedet Tripadvisor. Det hjelper.

– Vi er helt **avhengig av** gode **tilbakemeldinger**, og nå har vi fått det på tre-fire ulike nettsider. Alle som kommer hit har **enten** lett oss opp **i forveien** eller fått en **anbefaling** og planlagt et besøk. Det må til siden vi ikke ligger så enkelt til, sier Petit.

Toget **buldrer** forbi så det franske flagget **vaier** i vinden. Den **rikholdige** menyen er basert på mat fra den sørlige delen av Frankrike.

**(En) bro** – most

**Hva (noe(n)) angår** – jeśli chodzi o

**Å kjempe** – walczyć, bić się (å kjempe – kjempet – har kjempet)

**Etter hans mening** – jego zdaniem (etter min mening – moim zdaniem)

**Avhengig av** – zależny od

**(Ei, en) tilbakemelding** – reakcja, opinia, informacja zwrotna

**Enten... eller...** – albo... albo...

**I forveien** – przedtem, uprzednio, najpierw

**(Ei, en) anbefaling** – rekomendacja, polecenie

**Å buldre** – dudnić, huczeć, grzmieć (å buldre – buldret – har buldret)

**Å vaie** – trzepotać, powiewać (å vaie – vaiet – har vaiet)

**Rikholdig** – bogaty, obfity

Store porsjoner med fransk **husmannskost** servert med god vin laget av produsenter Petit kjenner, i kombinasjon med hans og konas engasjement for gjestene, har gjort restauranten til det populære stedet det er i dag. Men nå **er** høysesongen **på hell**.

### Strandliv på sensommeren

Strendene på hver side av piren er likevel fulle av folk.

Været, som ifølge Petit har vært ganske dårlig i sommer, er endelig solrikt og varmt noen dager. Vannet er fullt av badeglade polakker som **nyter** de siste dagene med sommerferie.

Tolv år gamle Julia og åtte år gamle Roksy **hyler av fryd** når pappa Lukasc **dytter** de rundt i **bølgene** på ståbrettet. Det må gå som det går, alle faller til slutt i vannet. Familien har reist sammen med venner fra Warszawa for en ukes badeferie.

– Vi stortrives, det er en så deilig by og fin strand, sier mamma Olschefska Betata.

### En dag i badebyen Sopot

Visste du at de fleste hoteller i Polen ikke tilbyr overnatting inkludert frokost? Men det finnes så mange gode restauranter å velge i, at det sjelden er noe problem **å utelukke** den. Restaurantene vi har tipset om her ligger i hver ende av kystbyen, så det betyr at du får sett det meste også underveis.

**(En) husmannskost** – prosta, tradycyjna kuchnia

**Å være på hell** – zbliżyć się do końca (å være – var – har vært)

**Å nyte** – cieszyć się czymś, znajdować przyjemność; *f.eks. å nyte livet* – cieszyć się życiem, korzystać z życia (å nyte – nôt/nøyt – har nytt)

**Å hyle av fryd** – krzyczeć, pisać z radości (å hyle – hylte – har hylt)

**Å dytte** – pchać, popychać (å dytte – dyttet – har dyttet)

**(Ei, en) bølge** – fala

**Å utelukke** – wykluczać, wyłączać (å utelukke – utelukket – har utelukket)

Her er mattipsene til en hel dag i Sopot:

**Frokost:** Ankommer du tidlig, kan du **innta** frokosten på en av de mange kafeene i byen. Det ligger flere hyggelige kafeer i gatene ved moloen.

**Lunsj:** Thai Thai – nydelig thailandsk mat med gode **krydderier**. Solide porsjoner, god service og ekstra morsomt med åpent kjøkken.

**Middag:** Cyrano et Roxane – en skikkelig sørfransk restaurant med veldig god mat og god stemning. Ha appetitten på topp før du reserverer bord.

**Ettermiddagsdriker eller sen middag:** Bulaj er en kul gastropub et godt stykke nedover stranden. Om sommeren har den **hengekøyer** i bakgården. Gå for en drink eller en sen middag.

---

Artikkelen «12 timer i Sopot» av Camilla Flaatten ble hentet fra aftenposten.no: <https://www.aftenposten.no/reise/12-timer-i-Sopot-10536b.html> (tilgangsdato: 10.07.2018)

**Å innta** – tutaj: spożywać (å innta – inntok – har intatt)

**(Et) krydderi** – przyprawa

**(Ei, en) hengekøye** – hamak